

RÖMER DUO plus

**F**

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre RÖMER DUO plus puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le RÖMER DUO plus doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Table des matières

1. Vérification, homologation, application	2
2. Utilisation dans le véhicule	3
2.1 avec fixation ISOFIX	3
2.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether* (universelle)	4
2.3 sans fixation ISOFIX (universelle)	5
3. Montage et démontage dans le véhicule	6
3.1 avec fixation ISOFIX	6
3.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether (universelle)	9
3.3 sans fixation ISOFIX (universelle)	15
4. Conseils pour la sécurité de l'enfant	18
4.1 Réglage des bretelles	18
4.2 Desserrage des sangles	19

NL

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de RÖMER DUO plus: de juiste keuze om uw kind tijdens deze fase in diens leven veilig mee te vervoeren.

De RÖMER DUO plus moet voor een juiste bescherming van uw kind precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik kunt u contact met ons opnemen.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Inhoud

1. Controle, goedkeuring, geschiktheid	2
2. Gebruik in het voertuig	3
2.1 met ISOFIX-bevestiging	3
2.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel)	4
2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)	5
3. Inbouw en uitbouw in het voertuig	6
3.1 met ISOFIX-bevestiging	6
3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether-verankering (universeel)	9
3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)	15
4. Beveiligen van het kind	18
4.1 Aanpassen van de schoudergordels	18

GB

User instructions

We are pleased that our RÖMER DUO plus may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the RÖMER DUO plus must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Contents

1. Test, certification, suitability	2
2. Use in the vehicle	3
2.1 with ISOFIX fastening	3
2.2 with ISOFIX fastening and TopTether* anchorage (universal)	4
2.3 without ISOFIX fastening (universal)	5
3. Installation and removal in the vehicle	6
3.1 with ISOFIX fastening	6
3.2 with ISOFIX fastening and TopTether anchorage (universal)	9
3.3 without ISOFIX fastening (universal)	15
4. Securing your child	18
4.1 Adjusting the shoulder belts	18
4.2 Loosening the harness	19
4.3 Tightening the harness	19

4.3 Serrage des sangles	19	4.2 Ontspannen van de gordels ..	19	4.4 Buckling up the child	19
4.4 Attacher l'enfant	19	4.3 Aanspannen van de gordels ..	19	4.5 Function of the buckle	21
4.5 Fonctionnement du fermoir de la ceinture	21	4.4 Het kind met de gordel vastzetten	19	4.6 Checklist for correct securing of your child	23
4.6 Liste de vérification pour une parfaite sécurité de l'enfant ...	23	4.5 Functie van het gordelslot	21	5. Sitting / Resting / Sleeping - Adjustable seat shell	23
5. Position assise / repos / allongée – coque de siège réglable	23	4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind	23	6. General instructions	24
6. Remarques générales	24	5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip	23	7. Care instructions	27
7. Consignes d'entretien	27	6. Algemene aanwijzingen	24	7.1 Removing the cover	28
7.1 Enlever la housse	28	7. Onderhoudsaanwijzingen	27	7.2 Refitting the cover	29
7.2 Remettre la housse	29	7.1 De bekleding eraf halen	28	7.3 Removing the belts (left and right)	31
7.3 Démontage des sangles (gauche et droite)	31	7.2 De bekleding er weer op zetten	29	7.4 Refitting of the belts (left and right)	33
7.4 Montage des sangles (gauche et droite)	33	7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts)	31	8. Notes regarding disposal	35
8. Remarques relatives à l'élimination	35	7.4 Monteren van de gordels (links en rechts)	33	9. Next child safety seat	36
9. Sièges ultérieurs	36	8. Instructies voor de afvoer	35	10. 2-year warranty	36
10. 2 ans de garantie	36	9. Zitjes voor grotere kinderen	36	11. Warranty Card / Transfer Check 40	
11. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	38	10. 2 jaar garantie	36		
		11. Garantiekaart/ overdrachtscontrole	39		

1. Vérification, homologation, application

RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
DUO plus	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les
équipements de sécurité

1. Controle, goedkeuring, geschiktheid

RÖMER Kinderzitje voor in de auto	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaams- gewicht
DUO plus	I	9 tot 18 kg

*ECE = Europese norm voor
veiligheidsuitrusting

1. Test, certification, suitability

RÖMER Child safety seat	Test and certification to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
DUO plus	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Safety
Equipment



F

2. Utilisation dans le véhicule

Le RÖMER DUO plus est homologué pour trois types de montage différents:

- avec fixation ISOFIX
- avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether* (universelle)
- sans fixation ISOFIX (universelle)

2.1 avec fixation ISOFIX



Important:

La fixation avec ISOFIX exige une **homologation spécifique au véhicule**. Veuillez impérativement tenir compte de la **liste des véhicules homologués** ci-jointe. Celle-ci est complétée en permanence. Sur demande, nous vous enverrons volontiers la liste la plus actuelle. Ou visitez notre site web: <http://www.britax-roemer.de>.

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui

NL

2. Gebruik in het voertuig

De RÖMER DUO plus is goedgekeurd voor drie verschillende inbouwwijzen:

- met ISOFIX-bevestiging
- met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel)
- zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)

2.1 met ISOFIX-bevestiging



Belangrijk:

De bevestiging met ISOFIX is slechts toegelaten in voertuigen met een **voertuigspecifieke vergunning**. Gelieve hiervoor absoluut de bijgevoegde **voertuig-typelijst** in acht te nemen. Deze wordt permanent vervolledigd. Indien noodzakelijk sturen wij u graag de actueelste typelijst toe. Of kijkt u even na op onze homepage: <http://www.britax-roemer.de>.

in rijrichting	ja
op zittingen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja

GB

2. Use in the vehicle

The RÖMER DUO plus is approved for three different kinds of installation:

- with ISOFIX fastening
- with ISOFIX fastening and TopTether* anchorage (universal)
- without ISOFIX fastening (universal)

2.1 with ISOFIX fastening



Important:

The fastening with ISOFIX requires a **vehicle-specific approval**. Please make sure you study the enclosed list of approved vehicles, which is continuously supplemented. If required, we can send you the latest list of approved vehicles. Or visit our website <http://www.britax-roemer.de>.

forward facing	yes
on seats with: ISOFIX fastening points (between seat and backrest)	yes

2.2 avec fixation ISOFIX et ancrage *TopTether** (universelle)



Important:

La fixation avec ancrage ISOFIX et *TopTether* est homologuée conformément à la norme ECE R 44/04 pour tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et *TopTether*. Veuillez vous reporter au manuel de votre véhicule pour connaître les sièges homologués pour la **catégorie de taille B₁** ISOFIX et la **tranche de poids 9 –18kg** de siège auto.

**TopTether* = sangle de fixation supplémentaire (pas en série; également disponible comme pièce de rattrapage)

dans le sens de la marche	oui
sur les sièges avec : points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier) et points d'ancrage TopTether (sur le porte-chapeau ou sur le sol ou derrière le dossier)	oui

2.2 met ISOFIX-bevestiging en *TopTether*-verankering (universeel)



Belangrijk:

De bevestiging met ISOFIX en *TopTether*-verankering is conform ECE R 44/04 goedgekeurd voor alle auto's die met ISOFIX- en *TopTether*-verankeringsystemen zijn uitgerust. Raadpleeg het handboek van uw auto voor de zitplaatsen die zijn goedgekeurd voor de **ISOFIX-maat B1** en **kinderzitjgewichtsklasse 9 - 18 kg**.

**TopTether* = Gordel voor extra bevestiging (niet standaard; ook achteraf als extra uitrusting verkrijgbaar)

in rijrichting	ja
op zittingen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning) en TopTether-verankeringspunten (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning)	ja

2.2 with ISOFIX fastening and *TopTether** anchorage (universal)



Important:

ISOFIX fastening and *TopTether** anchoring is ECE R 44/04 approved for all vehicles equipped with ISOFIX and top tether anchoring systems. Please read up in your vehicle owner's manual on seats approved for the **B₁ size category** and the **child seat weight class 9 -18 kg**.

**TopTether* = Strap for additional fastening (not standard, also available as aftermarket accessory)

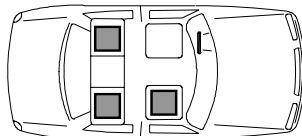
forward facing	yes
on seats with: ISOFIX fastening points (between seat and backrest) and TopTether anchorage points (on the rear shelf or on the floor or behind the backrest)	yes

F

2.3 sans fixation ISOFIX (universelle)



- 1) autorisé selon ECE R 16 uniquement (ou une norme similaire), constatable p. ex. à l'étiquette de contrôle portant un « E », « e » dans le cercle de la ceinture.
- 2) Utilisation uniquement sur un siège du véhicule dirigé dans le sens contraire de la marche (Van/minibus) et également autorisé pour le transport d'adultes. Aucun airbag ne doit agir directement sur le siège.
- 3) En cas d'airbag frontal : pousser le siège du véhicule au maximum vers l'arrière ; tenir compte du manuel du véhicule.
- 4) Utilisation possible en cas de présence d'une ceinture à 3 points.
- 5) L'utilisation d'une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure de votre enfant en cas d'accident.



dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 2)
avec ceinture à 2 points	non 5)
avec ceinture à 3 points 1)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière extérieurs	oui
sur le siège arrière central	non 4)

Veillez toujours tenir compte des remarques figurant dans le manuel du véhicule concernant l'utilisation des sièges auto, surtout lorsqu'il existe un airbag.

NL

2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



- 1) Alleen conform ECE R 16 (of vergelijkbare norm) toegelaten, bijv. herkenbaar aan controlelabel met omcirkelde "E", "e" aan de gordel
- 2) Het gebruik is wel toegelaten op een achterwaarts gerichte zitting (bijv. van/minibus), die ook toegelaten is voor het vervoer van volwassenen. Er mag geen airbag direct op de zitting inwerken.
- 3) Bij front-airbag: voertuigzitting ver naar achter schuiven, evt. instructies in het voertuighandboek in acht nemen.
- 4) Gebruik mogelijk, als een 3-punts-gordel aanwezig is.
- 5) Het gebruik van 2-punts-gordels het verwondingsrisico van uw kind aanzienlijk bij een ongeval.

in rijrichting	ja
tegen de rijrichting	nee 2)
met 2-punts-gordel	nee 5)
met 3-punts-gordel 1)	ja
op passagiersstoel	ja 3)
buitenste zitplaats achterbank	ja
middelste zitplaats achterbank	nee 4)

Neem principieel de instructies uit het handboek van uw voertuig voor het gebruik van autokinderzitjes in acht, in het bijzonder in combinatie met airbags.

GB

2.3 without ISOFIX fastening (universal)



- 1) approved to ECE R 16 (or comparable standard), e.g. can be seen on test label with encircled "E", "e" on the belt.
- 2) use only permissible on a rearward facing vehicle seat (for instance in a van / minibus) which is also approved for the transport of adults. Airbag must not act upon the seat.
- 3) for passenger seat with front-airbag, slide vehicle seat far back; additionally, follow the instructions in the vehicle manual.
- 4) use only possible if vehicle seat equipped with 3-point belt.
- 5) The use of a 2-point belt increases the risk of injuring your child in an accident substantially.

forward facing	yes
rearward facing	no 2)
with 2-point belt	no 5)
with 3-point belt 1)	yes
on passenger seat	yes 3)
on outer rear seats	yes
on centre rear seat	no 4)

Please observe the general recommendations of your vehicle manual for the use of child seats, especially with regard to airbags.

3. Montage et démontage dans le véhicule

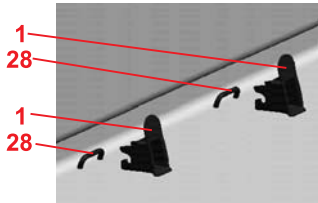
3.1 avec fixation ISOFIX



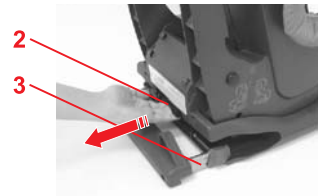
Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixer le siège auto avec ISOFIX en procédant comme suit:

1. Préparer ISOFIX

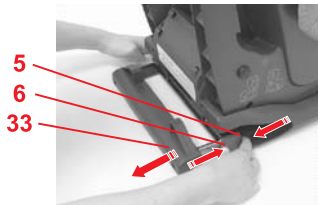
✘ Encliquer les aides d'introduction* 1 sur les deux points de fixation ISOFIX 28 du siège du véhicule (entre la surface d'assise et le dossier). L'évidement doit être dirigé vers le haut.



✘ Utiliser la poignée verte 2 pour sortir en tirant les deux bras à encliquer 3 jusqu'à l'arrêt.



✘ Presser, sur les deux côtes, le bouton de sécurité vert 5 et le bouton de desserrage rouge 6 l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliquer 33.



* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.

3. Inbouw en uitbouw in het voertuig

3.1 met ISOFIX-bevestiging



Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1), het autokinderzitje als volgt met ISOFIX bevestigen:

1. ISOFIX voorbereiden

✘ De beide vergrendelingsarmgeleiders* 1 op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 28 van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

✘ Trek met de groene greep 2 de beide vergrendelingsarmen 3 er tot aan de vergrendeling uit.

✘ Op beide zijden de groene vergrendelingsknop 5 en de rode ontgrendelingsknop 6 tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging 33 verwijderen.

* De vergrendelingsarmgeleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadigen aan de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning moeten de vergrendelingsarmgeleiders voor het neerklappen worden verwijderd.

3. Installation and removal in the vehicle

3.1 with ISOFIX fastening



After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX as follows:

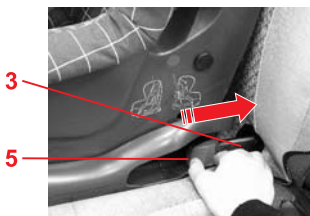
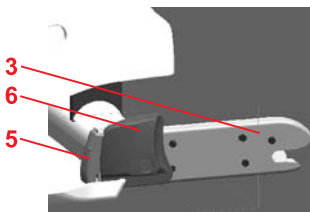
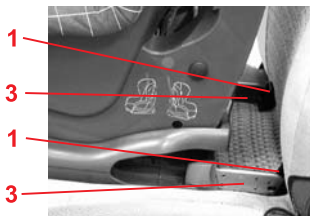
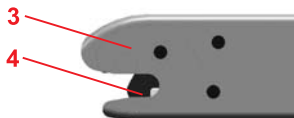
1. Prepare ISOFIX

✘ Clip the two insertion guides* 1 to the two ISOFIX fastening points 28 of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.

✘ Using the green handle 2, pull the two connectors 3 as far as they will go.

✘ On both sides of the seat squeeze the green locking button 5 and the red release button 6 together and remove the connector protection 33.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.



F

Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

✘ Le crochet* 4 doit être ouvert sur les deux bras à encliqueter 3. Pour ouvrir le crochet, presser l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert 5 et le bouton de desserrage rouge 6 (voir 2. Encliqueter ISOFIX).

✘ Positionner les deux bras à encliqueter 3 directement devant les deux aides d'introduction 1.

2. Encliqueter ISOFIX

✘ Pousser vers l'arrière le bouton de sécurité vert 5 sur un côté et encliqueter le bras à encliqueter 3 (« clic »).



NL

Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.

✘ Bij beide vergrendelingsarmen 3 moet de haak* 4 open zijn. Om de haak te openen drukt u de groene vergrendelingsknop 5 en de rode ontgrendelingsknop 6 tegen elkaar (zie 2. ISOFIX vastklikken).

✘ Plaats de beide vergrendelingsarmen 3 precies voor de beide vergrendelingsarm-geleiders 1.

2. ISOFIX vergrendelen

✘ Aan de éne kant de groene vergrendelingsknop 5 naar achteren drukken en de vergrendelingsarm 3 vergrendelen ("Klik").



GB

Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

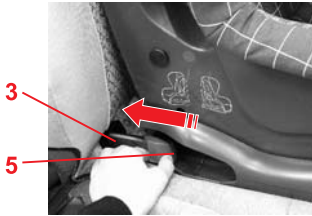
✘ The hook* 4 must be open on both connectors 3. To open the hook squeeze the green locking button 5 and the red release button 6 together (refer to 2. Engage ISOFIX).

✘ Position the two connectors 3 directly in front of the two insertion guides 1.

2. Engage ISOFIX

✘ Press the green locking button 5 on one side to the back and engage the connector 3 ("click").

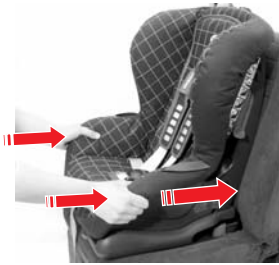




✘ De l'autre côté, pousser le bouton de sécurité vert **5** vers l'arrière et encliquer le bras à encliquer **3** (« clic »).

✘ Aan de andere kant groene vergrendelingsknop **5** naar achteren drukken en vergrendelings-arm **3** vergrendelen ("Klik").

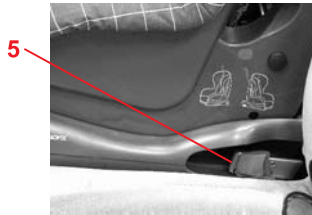
✘ Press the green locking button **5** on the other side to the back and engage the connector **3** ("click").



✘ Pousser le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.

✘ Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

✘ Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.




✘ Contrôler la position fixe en tirant sur les deux côtés.
Attention ! Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés

✘ Controleer of het zitje vast zit door aan beide kanten te trekken.
Voorzichtig! Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknop **5** zichtbaar zijn.

✘ Pull both sides to check that the seat is positioned firmly.
Caution! The green locking button **5** must now be visible on both sides.

Liste de vérification du montage correct




 Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX.

Checklist correcte inbouw




 Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
- de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld.

Checklist for correct installation



 For the safety of your child, check that...

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.

F

Démontage

✎ Pour desserrer la fixation ISOFIX, pressez l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à encliqueter **3** sont desserrés.



3.2 avec fixation ISOFIX et ancrage TopTether (universelle)



Avantages de l'utilisation de TopTether

L'exécution RÖMER DUO plus avec TopTether permet une stabilisation complémentaire de la liaison entre le siège auto fixé par ISOFIX et le siège du véhicule. Ainsi, le risque de blessure peut être réduit encore davantage.

C'est pourquoi le siège RÖMER DUO peut être utilisé, sans homologation spécifique du véhicule, dans tous les véhicules équipés des systèmes d'ancrage ISOFIX et TopTether. Veillez alors à respecter les consignes du manuel de votre véhicule.

Le TopTether se trouve dans un sac textile au bord supérieur du dos de la coque du RÖMER DUO plus. Lorsque vous avez acheté un RÖMER DUO plus sans TopTether, vous pouvez bien sûr l'installer ultérieurement. Votre revendeur spécialisé propose les accessoires nécessaires en option.

NL

Uitbouw

✎ De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen **3** ontgrendelen zich.



3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether-verankering (universeel)



Voordelen bij het gebruik van de TopTether

De RÖMER DUO plus uitvoering met TopTether laat een extra stabiliserende verbinding toe tussen het met ISOFIX bevestigde kinderzitje en de voertuigzetel. Daardoor kan het verwondingsrisico nog meer worden gereduceerd.

De RÖMER DUO plus kan derhalve, zonder autospecifieke goedkeuring, in alle auto's met ISOFIX- en TopTether-verankeringsysteem worden gebruikt. Houd hierbij de instructies in het handboek van uw auto aan

De TopTether bevindt zich in een stoffen zak, op de bovenkant van de achterzijde van de zitkuip van de RÖMER DUO plus. Wanneer u een RÖMER DUO plus zonder TopTether heeft gekocht, dan kunt u deze achteraf aanschaffen. Het nodige toebehoren is verkrijgbaar bij uw dealer.

GB

Removal

✎ To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.



3.2 with ISOFIX fastening and TopTether anchoring (universal)



The advantage of using the TopTether

The RÖMER DUO plus version with TopTether makes an additional stabilising connection possible between the child seat fastened with ISOFIX and the vehicle seat, thus reducing the injury risk even further.

The RÖMER DUO plus can thus be used in all vehicles with ISOFIX and TopTether anchoring systems without specific vehicle approval. Observe the instruction in your vehicle owner's manual.

The TopTether is placed in a fabric pocket on the top rear edge of your RÖMER DUO plus. If you have purchased a RÖMER DUO plus without TopTether, you can buy it as accessory from your specialised shop.

Important:

Lorsque votre voiture est équipé d'un ancrage métallique *TopTether*, ce dernier se trouve à l'une des positions suivantes:

- sur le porte-chapeau
- au sol
- derrière le dossier.

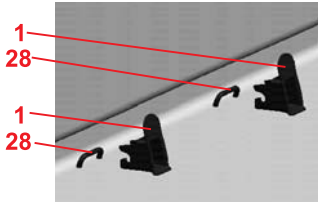
Veillez tenir compte des indications dans le manuel de votre voiture. Vous ne devez en aucun cas modifier vous-même votre véhicule (p. ex. en perçant, vissant ou fixant un ancrage d'une autre manière). Ne fixez jamais le *TopTether* à un endroit qui n'est pas recommandé par le constructeur du véhicule. Lorsque le *TopTether* se détache en cas d'accident, il y a risque de blessure pour les personnes se trouvant dans la voiture.

Après avoir adapté les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto avec ISOFIX et *TopTether* en procédant comme suit:

1. Préparer ISOFIX

🔗 Encliquetez les aides d'introduction* **1** sur les deux points de fixation ISOFIX **28** du siège du véhicule (entre la surface d'assise et le dossier). L'évidement doit être dirigé vers le haut.

* Les aides d'introduction facilitent le montage avec ISOFIX et évitent les endommagements de la housse de siège. En cas de non utilisation, elles devraient être retirées et rangées soigneusement dans un endroit sûr. Dans le cas des véhicules avec dossier repliable, les aides d'introduction doivent être enlevées avant le rabattement.



Belangrijk:

Wanneer uw voertuig is uitgerust met een metalen *TopTether*-verankering, dan bevindt deze zich in een van de volgende posities:

- op de hoedenplank
- op de vloer
- achter de rugleuning

Neem daarbij de instructies uit het handboek van uw voertuig in acht. In geen geval mag u zelf uw voertuig veranderen (bijv. door boren, schroeven of een andere montage van een verankering). Bevestig de *TopTether* nooit op een plaats, die niet door de producent van uw voertuig is aanbevolen. Wanneer de *TopTether* bij een ongeval loskomt, bestaat er verwondingsgevaar voor de inzittenden van het voertuig.

Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met ISOFIX en *TopTether* bevestigen:

1. ISOFIX voorbereiden

🔗 De beide vergrendelingsarmgeleiders* **1** op de beide ISOFIX-bevestigingspunten **28** van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

* De vergrendelingsarmgeleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadigingen aan de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning moeten de vergrendelingsarmgeleiders voor het neerklappen worden verwijderd.



Important

If your vehicle is equipped with one of the three *TopTether* metal anchorage points, they will be:

- on the rear shelf
- on the floor
- behind the backrest

Please observe the recommendations of your vehicle manual. Do not modify your vehicle by drilling or bolting something in. Never fasten the *TopTether* to a location which has not been recommended by the vehicle manufacturer. If the *TopTether* comes loose in a crash, there is a danger of injury to the vehicle passengers.

After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) fasten the child seat with ISOFIX and *TopTether* as follows:

1. Prepare ISOFIX

🔗 Clip the two insertion guides* **1** to the two ISOFIX fastening points **28** of the vehicle seat (between seat and backrest). The cutout must point upwards.

* The insertion guides make it easier to fit the child seat with ISOFIX and avoid damage to the seat cover. They should be removed when not in use and kept in a safe place. In vehicles with folding down backrests, the insertion guides must be removed before folding down the backrest.



F

Les dérangements fonctionnels sont dans la plupart des cas dus aux encrassements dans les aides d'introduction et sur les crochets. Il est possible d'y remédier en enlevant ces encrassements.

✘ Utilisez la poignée verte **2** pour sortir en tirant les deux bras à encliqueter **3** jusqu'à l'arrêt.

✘ Presser, sur les deux côtés, le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** l'un contre l'autre et retirer la protection du bras à encliqueter **33**.

✘ Le crochet* **4** doit être ouvert sur les deux bras à encliqueter **3**. Pour ouvrir le crochet, pressez l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6** (voir 2. Encliqueter ISOFIX).

✘ Positionnez les deux bras à encliqueter **3** directement devant les deux aides d'introduction **1**.

NL

Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.

✘ Trek met de groene greep **2** de beide vergrendelingsarmen **3** er tot aan de vergrendeling uit.

✘ Op beide zijden de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging **33** verwijderen.

✘ Bij beide vergrendelingsarmen **3** moet de haak* **4** open zijn. Om de haak te openen drukt u de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar (zie 2. ISOFIX vastklikken).

✘ Plaats de beide vergrendelingsarmen **3** precies voor de beide vergrendelingsarm-geleiders **1**.

GB

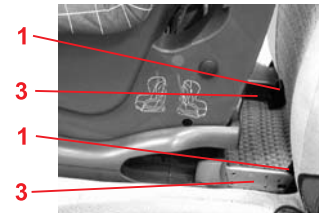
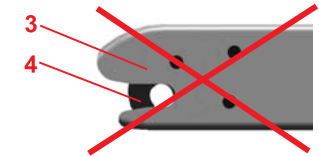
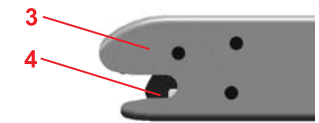
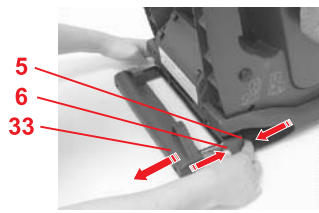
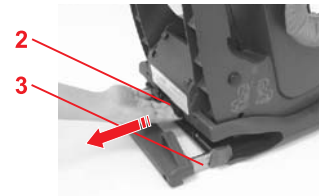
Any malfunctions are usually caused by dirt on the insertion guides and on the hooks. This problem can be solved by cleaning these points.

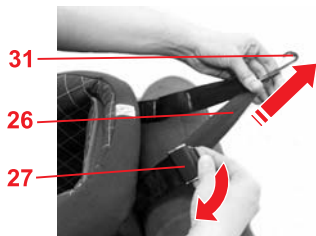
✘ Using the green handle **2**, pull the two connectors **3** as far as they will go.

✘ On both sides of the seat squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together and remove the connector protection **33**.

✘ The hook* **4** must be open on both connectors **3**. To open the hook squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together (refer to engage ISOFIX.)

✘ Position the two connectors **3** directly in front of the two insertion guides **1**.





2. Préparer TopTether



- ✎ Retirez maintenant le TopTether du sac textile.
- ✎ Eloignez la languette métallique 27 de la ceinture 26 et tirez la ceinture par le mousqueton 31 jusqu'à ce qu'elle forme un V.
- ✎ Placez la ceinture derrière le siège de la voiture.

2. TopTether voorbereiden

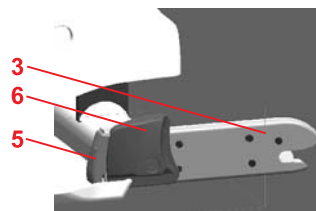


- ✎ Neem nu de TopTether uit de stoffen zak.
- ✎ Druk de metalen lip 27 van de gordel 26 weg en trek de gordel aan de karabijn-haak 31 uit tot een V-vorm ontstaat.
- ✎ Plaats de gordel achter de voertuigzetel.

2. Prepare TopTether



- ✎ Take the TopTether out of the fabric pocket.
- ✎ Lift the metal tongue 27 away from the strap 26 and pull the strap out with the spring hook 31 to a V-shape.
- ✎ Place the strap behind the vehicle seat.



3. Encliqueter ISOFIX



- ✎ Poussez vers l'arrière le bouton de sécurité vert 5 sur un côté et encliquez le bras à encliqueter 3 (« clic »).

3. ISOFIX vergrendelen

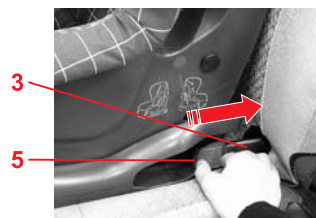


- ✎ Aan de ene kant groene vergrendelingsknop 5 naar achteren drukken en vergrendelings-arm 3 vergrendelen ("Klik").

3. Engage ISOFIX



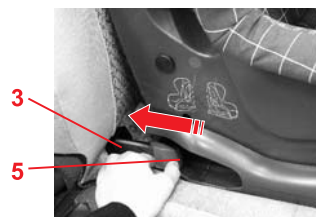
- ✎ Press the green locking button 5 on one side to the back and engage the connector 3 ("click").

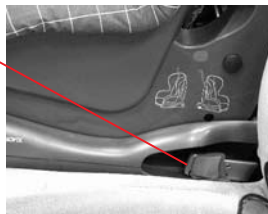


- ✎ De l'autre côté, poussez le bouton de sécurité vert 5 vers l'arrière et encliquez le bras à encliqueter 3 (« clic »).

- ✎ Aan de andere kant groene vergrendelingsknop 5 naar achteren drukken en vergrendelings-arm 3 vergrendelen ("Klik").

- ✎ Press the green locking button 5 on the other side to the back and engage the connector 3 ("click").





F

☞ Poussez le siège auto pour enfants vers le dossier en exerçant une pression ferme et uniforme sur les deux côtés.

☞ Contrôlez la position fixe en tirant sur les deux côtés.
Attention ! Le bouton de sécurité vert **5** doit à présent être visible des deux côtés

NL

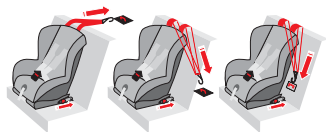
☞ Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

☞ Controleer de vaste zitting door aan beide kanten te trekken.
Voorzichtig! Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknop **5** zichtbaar zijn.

GB

☞ Push the child seat towards the backrest applying firm, even pressure on both sides.

☞ Pull both sides to check that the seat is positioned firmly.
Caution! The green locking button **5** must now be visible on both sides.



4. Fixer *TopTether*



☞ Ouvrez le mousqueton **31** en pressant le pouce sur l'étrier à ressort.

☞ Accrochez le mousqueton **31** dans le point d'ancrage correspondant (sur le porte-chapeau, au sol ou derrière le dossier).

4. *TopTether* bevestigen



☞ Open de karabijnhaak **31**, door met de duim op de veerbeugel te drukken.

☞ Haak de karabijnhaak **31** in het overeenkomstige verankeringspunt (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning).

4. Anchor *TopTether*



☞ Open the spring hook **31** by pressing with your thumb against the spring clip.

☞ Attach the spring hook **31** to the appropriate anchorage point (on the rear shelf, on the floor or behind the backrest) - see vehicle manual.



☞ Tendez la sangle **26** de la ceinture *TopTether* jusqu'à ce que le témoin vert de tension **35** soit visible et que la *TopTether* soit bien tendue.

☞ Trek de gordel **26** van de *TopTether* aan tot de groene spanningsindicatie **35** zichtbaar is en de *TopTether* strak zit.

☞ Tighten the strap **26** of the *TopTether* until the green tension indicator **35** is visible and the *TopTether* lies against it tightly.

Liste de vérification montage correct



Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la coque du siège doit être enclenchée **des deux côtés** avec les bras à enclencher dans la fixation ISOFIX;
- le *TopTether* doit être bien tendu sur le dossier du siège de voiture.



Checklist correcte inbouw



Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
- de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld.
- de *TopTether* strak over de rugleuning van de autozitting is aangespannen.



Checklist for correct installation



For the safety of your child, check that...

- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the seat shell with the connectors is engaged in the ISOFIX fastening **on both sides**.
- the *TopTether* is pulled tight over the backrest of the vehicle seat.



Démontage

✂ Pour desserrer la fixation ISOFIX, presser l'un contre l'autre le bouton de sécurité vert **5** et le bouton de desserrage rouge **6**, d'abord sur un côté, ensuite sur l'autre côté. Les bras à encliqueter **3** sont desserrés.



✂ Pour desserrer l'ancrage *TopTether*, desserrez d'abord la ceinture **26** en soulevant la languette métallique **27** de l'ajusteur. Ensuite, décrochez le mousqueton **31** du point d'ancrage.



Uitbouw

✂ De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen **3** ontgrendelen zich.



✂ Om de *TopTether*-verankering los te maken ontspant u eerst de gordel **26**, door de metalen lip **27** van de versteller aanheffen. Dan haakt u de karabijnhaak **31** uit het verankeringspunt.



Removal

✂ To release the ISOFIX fastening, squeeze the green locking button **5** and the red release button **6** together, first on one side, then on the other. The connectors **3** are disengaged.



✂ To release the *TopTether* anchoring loosen the belt **26** by lifting the metal tongue **27** of the adjuster away from the belt. Then take the spring hook **31** out of the anchoring point.



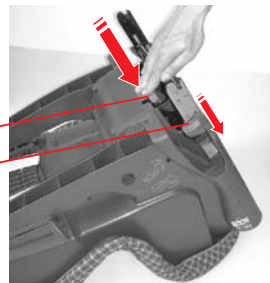
F

3.3 sans fixation ISOFIX (universelle)



Après avoir réglé les bretelles (voir 4.1), fixez le siège auto à l'aide de la ceinture à 3 points du véhicule en procédant comme suit:

- ✎ Pousser les bras à encliqueter ISOFIX **3** complètement dans la partie inférieure du siège en saisissant la poignée verte **2**.



- ✎ Encliqueter la protection des bras à encliqueter* **33** sur les bras à encliqueter **3**.

*La protection des bras à encliqueter 33 protège les bras à encliqueter ISOFIX 3 lorsqu'ils ne sont pas utilisés. De plus, il ménage les sièges du véhicule lorsque le siège auto pour enfants est fixé au moyen de la ceinture à 3 points.



- ✎ Sortir la ceinture et la faire passer par les guides **7**.

**NL**

3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



Na het aanpassen van de schouder gordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met de 3-punts-gordel van de auto bevestigen:

- ✎ De ISOFIX-grendelarmen **3** met de groene greep **2** volledig in het onderste deel van het stoeltje schuiven.

- ✎ De grendelarmbeveiliging* **33** op de grendelarmen **3** opclipsen.

* De grendelarmbeveiliging 33 beschermt de ISOFIX-grendelarmen 3 wanneer deze niet worden gebruikt.

Bovendien spaart hij de autozetels wanneer het autokinderstoeltje met de 3-punt-gordel wordt bevestigd.

- ✎ De gordel uit trekken en door de gordelgeleidingen **7** voeren.

GB

3.3 without ISOFIX fastening (universal)



After adjusting the shoulder belts (refer to 4.1) place the child seat into the vehicle seat. Fasten the child seat with the vehicle 3-point seat belt as follows:

- ✎ Push the ISOFIX connectors **3** at the green lever **2** completely into the seat base.

- ✎ Clip the connector protection **33** onto the connectors **3**.

* The connector protection 33 protects the ISOFIX connectors 3 when they are not used. Additionally it prevents the car seat from damage when the child seat is fixed with the 3-point belt.

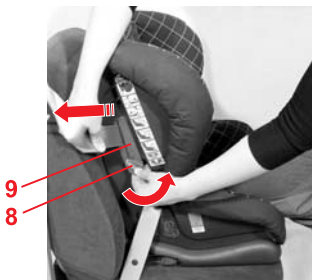
- ✎ Pull the belt out and guide it through the belt guides **7**.



☞ Enclencher la languette dans le fermoir de la ceinture.

☞ De gordel tong in het gordelslot steken.

☞ Engage buckle tongue in buckle housing.



☞ Pivoter maintenant, du côté opposé au fermoir de la ceinture, le levier de serrage **8** vers le bas et introduire la sangle diagonale dans la pince de serrage **9**.

☞ Nu, op de tegenover liggende kant van het gordelslot, de hendelklem **8** naar beneden drukken en de diagonale gordel in de gordelklem **9** plaatsen.

☞ Then, on the side opposite the car seat belt buckle, swivel clamping lever **8** down and insert diagonal belt in belt lock-off **9**.

☞ Charger le siège auto avec le poids corporel (placer les genoux dans le siège). Tirer **en même temps** fortement sur la sangle diagonale pour tendre la sangle (maintenir la tension) et pivoter le levier de serrage **8** vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

☞ Het autokinderzitje met het lichaamsgewicht belasten (met de knie in het zitje leunen). **Gelijktijdig** krachtig aan de diagonale gordel trekken om de gordel te spannen (spanning houden) en de hendelklem **8** naar boven drukken tot deze vergrendelt.

☞ Apply your body weight to the child seat (kneel into the seat). **At the same time** pull the diagonal belt strongly to tighten (hold tension) and swivel the clamping lever **8** upwards until it engages.

☞ Pour retendre, tirer la sangle diagonale, la pince de serrage **9** étant fermée.

☞ Om na te spannen, bij gesloten gordel-klem **9**, aan de diagonale gordel trekken.


☞ To re-tension pull the diagonal belt whilst the lock-off is closed.



F

Liste de vérification montage correct




 Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- le siège auto doit être bien fixé au siège du véhicule;
- la ceinture doit être **bien** tendue et **ne doit pas** être entortillée;
- la languette du fermoir et le fermoir de la ceinture de sécurité **ne doivent pas** se trouver dans les guidages de sangle du siège enfant;
- la sangle diagonale doit **uniquement** être serrée avec la pince de serrage se trouvant en face du fermoir de la ceinture de sécurité du véhicule.

**NL**

Checklist correcte inbouw




 Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind, of...

- het kinderzitje vast in de auto is ingebouwd.
- de autogordel **vast** is aangespannen en **niet** is verdraaid.
- de gordeltong en het gordelslot van de autogordel mogen **niet** in de gordel-geleidingen van het kinderzitje liggen.
- de diagonale gordel **alleen** met de tegenover het gordelslot liggende gordelklem is vastgeklemd.

GB

Checklist for correct installation





 For the safety of your child, check that...

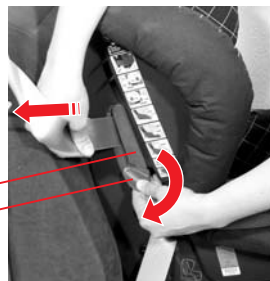
- the child seat is firmly installed in the vehicle.
- the belt is **not** twisted.
- the tongue and the buckle of the vehicle seat belt are **not** positioned in the belt guides of the child seat.
- the diagonal belt is **only** clamped by the lock-off which is located on the opposite side from the car seat belt buckle.

Démontage




 Lors du démontage du siège auto, ouvrir d'abord le fermoir de la ceinture du véhicule et sortir ensuite la sangle diagonale de la pince de serrage **9** en tirant brièvement dessus.


 Par ce contre-mouvement, le serrage à l'intérieur de la pince de serrage est défait et le levier de serrage **8** peut être ouvert facilement.



Uitbouw





 Bij het uitbouwen van het kinderzitje eerst het gordelslot van de auto openen en aansluitend de diagonale gordel met een korte ruk uit de gordelklem **9** trekken.

 Door deze tegenbeweging wordt de inwendige klemming van de gordelklem ontspannen en de hendelklem **8** kan nu makkelijk worden geopend.

Removal



 To remove the child seat open the buckle of the vehicle seat belt and take the diagonal belt with a short pull out of the belt lock-off **9**.

 This countermovement releases the interior clamping of the belt lock-off **9** and the clamping lever **8** is now easy to open.

4. Conseils pour la sécurité de l'enfant

4.1 Réglage des bretelles

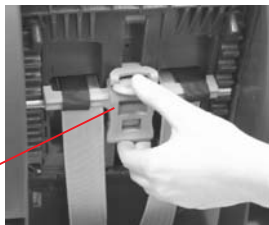
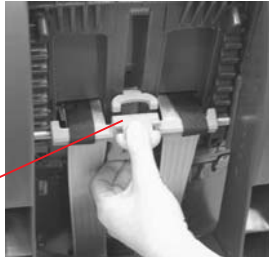
Avant de mettre le siège auto en place dans le véhicule, assurez-vous que la hauteur des bretelles est réglée correctement pour votre enfant. Pour cela, faites asseoir votre enfant dans le siège.

- Les bretelles **10** doivent se trouver à la même hauteur ou un peu au-dessus des épaules de l'enfant.
- Les bretelles **10** ne doivent pas être passées derrière le dos de l'enfant, à la hauteur des oreilles ou au-dessus.



Les bretelles se règlent de la façon suivante:

- ❏ Desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- ❏ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage des bretelles **14** et basculer le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14** vers l'avant.
- ❏ En déplaçant le dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**, sélectionner la hauteur adéquate et l'enclencher.



4. Beveiligen van het kind

4.1 Aanpassen van de schoudergordels

Controleert u a.u.b. voordat u het autokinderzitje in uw voertuig monteert, of de schoudergordels voor uw kind op de juiste hoogte zijn ingesteld. Zet uw kind daarvoor in het zitje.

- De schoudergordels **10** dienen in gelijke hoogte of een beetje boven de schouders van het kind te lopen.
- De schoudergordels **10** mogen niet achter de rug van het kind, ter hoogte van de oren of daarboven lopen.

De schoudergordels worden als volgt aangepast:

- ❏ De gordels zo ver als mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ❏ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ❏ Door de verschuiving van de regelaar voor de gordelhoogte **14** de correcte schoudergordelhoogte kiezen en arrêteren.

4. Securing your child

4.1 Adjusting the shoulder belts

Before you install the child seat in the vehicle, please ensure that the shoulder belts are adjusted to the correct height. Place child into the child seat.

- The shoulder belts **10** must run at shoulder height or a little above the height of the child's shoulders.
- The shoulder belts **10** must not run behind the back of the child or at ear height or above the ears.

The shoulder belts are adjusted as follows:

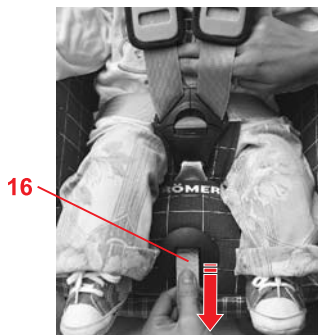
- ❏ Loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- ❏ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ❏ By sliding the shoulder belt height adjuster **14** select the correct height of the shoulder belts and engage.



F

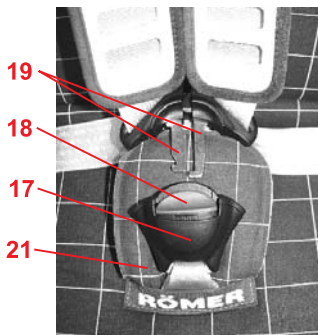
4.2 Desserrage des sangles

- ✎ Presser le doigt d'une main sur la touche de réglage **15** et, de l'autre main, tirer les deux bretelles **10** simultanément vers l'avant. (**Ne pas** tirer sur les rembourrages d'épaule **11**.)



4.3 Serrage des sangles

- ✎ Tirer sur le bout de la sangle **16**. Ne pas tirer vers le haut ou vers le bas, mais **droit devant**.



4.4 Attacher l'enfant

- ✎ Ouvrir le fermoir **17** du siège auto en appuyant sur la touche rouge **18**.
- ✎ Desserrer les sangles (voir 4.2).

NL

4.2 Ontspannen van de gordels

- ✎ Met de vinger van één hand de verstel-knop **15** naar beneden drukken, met de andere hand beide schoudergordels **10** gelijktijdig naar voren trekken. (**Niet** aan de schouderkussens **11** trekken.)

4.3 Aanspannen van de gordels

- ✎ Aan het uiteinde van de gordels **16** trekken. Niet naar boven of beneden, maar **recht naar voren** trekken.

4.4 Het kind met de gordel vastzetten

- ✎ Het gordelslot **17** van het autokinderzitje openen door op de rode knop **18** te drukken.
- ✎ De gordels ontspannen (zie 4.2).

GB

4.2 Loosening the harness

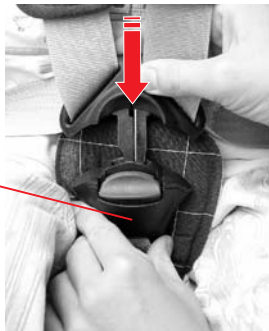
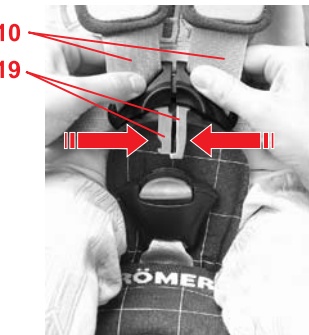
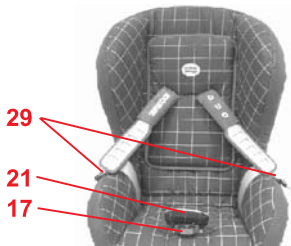
- ✎ Push with the finger of one hand on the adjuster **15** and with the other hand pull both shoulder belts **10** simultaneously towards you. (Do **not** pull the shoulder pads **11**.)

4.3 Tightening the harness

- ✎ Pull the belt end **16**. (**Not** to the top, **not** to the bottom, but **straight towards you**.)

4.4 Buckling up the child

- ✎ Open the buckle **17** of the child seat by pressing the red release button **18**.
- ✎ Loosen the harness (refer to 4.2).



☞ Accrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite dans les boucles en caoutchouc **29** (n'existant pas sur toutes les housses) de la housse.

☞ Rabattre le rembourrage d'entrejambe **21** et le fermoir **17** vers l'avant.

☞ Asseoir l'enfant dans le siège auto.

☞ Décrocher les languettes du fermoir **19** à gauche et à droite des boucles en caoutchouc **29** de la housse.

☞ Passer les bretelles **10** au-dessus des épaules de l'enfant. (Ce faisant, **ne pas** entortiller les bretelles.)

☞ Assembler les deux languettes de fermoir **19**...

☞ ...et les enclencher dans le fermoir **17** (on entend un « clic »).

☞ Tendre les sangles (voir 4.3) jusqu'à ce qu'elles adhèrent bien au corps de l'enfant.

☞ De slotpennen **19** links en rechts in de rubberen lussen **29** (niet in alle bekledingen aanwezig) in de bekleding inhaken.

☞ Kruiskussentje **21** en gordelslot **17** naar voren leggen.

☞ Het kind in het autozitje zetten.

☞ De slotpennen **19** links en rechts uit de rubberen lussen **29** uit de bekleding haken.

☞ De schoudergordels **10** over de schouders van het kind leggen. (Daarbij de gordels **niet** verdraaien.)

☞ De beide slotpennen **19** in elkaar schuiven...

☞ ...en hoorbaar in het gordelslot **17** vastklikken ("Klik").

☞ De gordel zolang aanspannen (zie 4.3), tot deze strak om het lichaam van het kind zit.

☞ Hook buckle tongues **19** into the rubber loops **29** (are not available on all covers) on the cover on the left and right side.

☞ Fold the crotch belt pad **21** and buckle **17** towards you.

☞ Place the child into child seat.

☞ Take the buckle tongues **19** left and right from the rubber loops **29** on the cover.

☞ Put the shoulder belts **10** over the shoulders of the child. (Do **not** twist the belts.)

☞ Put both buckle tongues **19** together ...

☞ ...and insert them into the buckle **17**. Listen for the audible "click".

☞ Tighten harness (refer to 4.3) until they lie close to the body of the child.

4.5 Fonctionnement du fermoir de la ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière décisive à la sécurité. Les dérangements pouvant survenir sur le fermoir sont souvent dus aux encrassements.

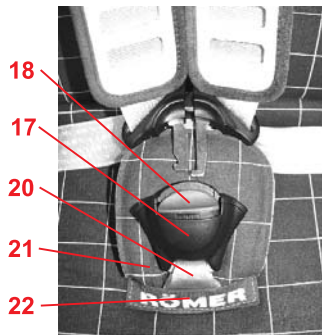
Dérangements fonctionnels

- Les languettes du fermoir sont sorties plus lentement lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes du fermoir ne s'enclenchent plus (sont éjectées).
- Les languettes du fermoir s'enclenchent sans « clic » audible.
- L'introduction des languettes du fermoir est difficile (elles s'encliquettent mollement).
- Le fermoir ne se laisse ouvrir qu'avec beaucoup de force.

Remèdes

1. Démontez la sangle d'entrejambe 20.

- ✂ Ouvrir le fermoir 17 en appuyant sur la touche rouge 18.
Desserrer les sangles (voir 4.2).
Ouvrir la fermeture Velcro du rembourrage d'entrejambe 21 et la sortir.
Mettre la coque du siège en position allongée (voir 5).
Passer la main sous la coque du siège et saisir la plaque métallique avec laquelle la sangle d'entrejambe 20 est fixée sur la



4.5 Functie van het gordelslot

Het goed functioneren van het gordelslot draagt wezenlijk bij aan de veiligheid. Optredende functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal te wijten aan verontreinigingen.

Functiestoringen

- De slotpennen komen na het drukken op de rode knop vertraagd los.
- De slotpennen klikken niet meer vast (worden weer teruggeduwd).
- De slotpennen klikken vast zonder duidelijk hoorbare "Klik".
- De slotpennen klikken vertraagd vast (als tegen een weerstand).
- Het gordelslot laat zich alleen door een grote krachtinspanning openen.

Maatregelen ter oplossing

1. Demonteren van de kruisgordel 20

- ✂ Het gordelslot 17 openen door op de rode toets 18 te drukken.
De gordels ontspannen (zie 4.2).
Het klittenband van het kruiskussentje 21 opentrekken en uit de kruisgordel halen.
De zitkuip in de ligstand brengen (zie 5).
Onder de zitkuip de metalen plaat vastpakken, waarmee de kruisgordel 20 aan de zitkuip is bevestigd.

4.5 Function of the buckle

The function of the buckle is very important for the safety of your child. Functional faults relating to the buckle are mostly attributable to accumulations of dust and dirt.

Functional Problem

- The buckle tongues are only slowly ejected when pressing the red release button.
- The tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without the audible "click".
- The tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens after applying extreme force.

Remedy

1. Removing the crotch belt 20

- ✂ Open buckle 17 by pushing the red release button 18.
Loosen the harness (refer to 4.2).
Open Velcro on crotch belt pad 21 and take off.
Put seat shell into "sleeping" position (refer to 5).
Grasp the metal plate under the seat shell, with which the crotch belt 20 is secured to the seat shell. Push it upwards, on its side, through the belt slot 22.

coque du siège.
Pousser la plaque métallique à la verticale au travers de la fente de la sangle **22**.

2. Laver le fermoir **17**.

☞ Laisser tremper le fermoir **17** au moins 1 heure dans de l'eau chaude (éventuellement avec du produit à vaisselle). Rincer et bien laisser sécher.

3. Monter la sangle d'entrejambe **20**.

☞ Insérer la plaque métallique à la verticale, du haut vers le bas, à travers la fente **22** dans la housse et dans la coque du siège.

Contrôler la fixation en tirant fortement sur la sangle d'entrejambe **20.** Enfiler la fermeture Velcro du rembourrage d'entrejambe **21** dans la sangle d'entrejambe **20** et la fermer.

Dérangement fonctionnel

- La languette du fermoir ne peut plus être introduite dans le fermoir.

Remède

☞ Déverrouiller le fermoir **17** en appuyant sur la touche rouge **18**.

De metalen plaat op zijn kant door de gordelsleuf **22** naar boven drukken.

2. Het gordelslot **17** schoonmaken

☞ Het gordelslot **17** min. 1 uur in warm water (evt. met afwasmiddel) leggen. Daarna uitspoelen en goed laten drogen.

3. De kruisgordel **20** monteren

☞ De metalen plaat op zijn kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **22** in de bekleding en de zitkuip schuiven. **De bevestiging controleren door krachtig aan de kruisgordel **20** te trekken.**

Het klittenband van het kruiskussentje **21** door de kruisgordel **20** steken en sluiten.

Functiestoring

- De slotpennen kunnen niet meer in het gordelslot worden gestoken.

Maatregelen ter oplossing

☞ Het gordelslot **17** ontgrendelen door op de rode knop **18** te drukken.

2. Cleaning the buckle **17**

☞ Soak the buckle **17** in warm water (with dishwashing liquid) for an hour at least. Rinse and dry thoroughly.

3. Refitting the crotch belt **20**

☞ Hold the metal plate sideways. Push it with the narrow side upwards through the belt slot **22** in the cover **and into the seat shell.** **Please check the correct fitting of the metal plate by pulling up on the crotch belt **20** several times.** Feed Velcro of the crotch belt pad **21** into the crotch belt **20** and close.

Functional Problem

- The buckle tongues can no longer be inserted into the buckle housing.

Remedy

- Unlock buckle **17** by pushing the red release button **18**.

F

4.6 Liste de vérification pour une parfaite sécurité de l'enfant



Pour la sécurité de votre enfant, vérifiez les points suivants:

- les sangles du siège auto doivent bien adhérer au corps de l'enfant sans trop le serrer;
- les bretelles doivent être réglées correctement;
- les rembourrages d'épaule doivent bien adhérer au corps;
- les sangles **ne** doivent **pas** être entortillées;
- les languettes du fermoir doivent être enclenchées dans le fermoir.

5. Position assise / repos / allongée – coque de siège réglable

La coque de siège peut être ajustée en 3 positions (assis / repos / allongé).

- ☞ De la position assise à la position allongée: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et tirer la coque de siège vers l'avant.
- ☞ De la position allongée à la position assise: pousser la poignée de réglage **23** vers le haut et pousser la coque du siège vers l'arrière.

La coque du siège doit s'enclencher fermement dans chaque position. Vérifiez l'enclenchement en tirant sur la coque du siège.



23

NL

4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind



Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten, zonder het kind te benauwen.
- de schoudergordels correct zijn aangepast.
- de schouderkussentjes juist tegen het lichaam zitten.
- de gordels **niet** zijn verdraaid.
- de slotpennen in het gordelslot zijn vastgeklikt.

5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip

De zitkuip kan in 3 standen (zitten / rusten / liggen) worden versteld.

- ☞ Van zitten naar liggen: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar voren trekken.
- ☞ Van liggen naar zitten: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar achteren schuiven.

De zitkuip moet in elke stand vastklikken. Het vastklikken controleren door aan de zitkuip te trekken.

GB

4.6 Checklist for correct securing of your child



For the safety of your child, check that...

- the belts of the child seat are close to the body, without restricting the child.
- the shoulder belts are adjusted correctly (refer to Adjusting the shoulder belts).
- the shoulder pads lie correctly on the child's body.
- the belts are **not** twisted.
- the buckle tongues lock in the buckle housing.

5. Sitting / Resting / Sleeping - Adjustable seat shell

The seat shell has 3 positions for upright and reclined travel.

- ☞ From sitting to sleeping: Push the adjusting handle **23** up and pull the seat shell forwards.
- ☞ From sleeping to sitting: Push the adjusting handle **23** up and press the seat shell backwards.

The seat shell must firmly engage in each position. Double check by pulling on the seat shell.

6. Remarques générales

- L'**efficacité** de ce système de sécurité pour enfants est **uniquement** garantie **lorsqu'il est utilisé et monté selon les règles et les consignes** indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de difficultés lors de l'utilisation, veuillez vous adresser au fabricant.
- Le siège auto a été **conçu, contrôlé et homologué selon la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04)**. Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- **Toute modification** du siège auto doit **uniquement être réalisée par le fabricant**. (Si ce n'est pas le cas, l'homologation officielle s'éteindra.)
- RÖMER DUO plus est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.



Pour conserver l'effet de protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
Remplacez impérativement ce

6. Algemene aanwijzingen

- De **veiligheidswerking** van deze kindveilige voorziening is **alleen bij reglementair gebruik** en inbouw volgens de gebruiksaanwijzing gegarandeerd.
- Wanneer er problemen optreden bij het gebruik kunt u contact opnemen met de fabrikant.
- Het autokinderzitje is overeenkomstig de eisen **van de Europese norm voor kindveilige voorzieningen (ECE R 44/04) geconstrueerd, gecontroleerd en goedgekeurd**. Het controleteken E (omcirkeld) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- Het autokinderzitje mag **alleen door de fabrikant worden gewijzigd**. (Anders verliest de officiële goedkeuring zijn geldigheid.)
- Het autokinderzitje RÖMER DUO plus mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt



Voor het behoud van de veiligheidswerking

- Bij ongevallen waarbij de botsnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.

6. General instructions

- The **protective effect** of this child safety seat is only assured provided it is used and installed **according to the directions for use**.
- If you have any difficulty using the child safety seat, please contact the manufacturer.
- The child safety seat has been designed, tested and approved to the requirements of the European Regulation for **Child Safety Equipment (ECE R 44/04)**. The approval E (ringed) and approval number are found on the **approval label** attached to the child safety seat.
- **No modifications** may be made to the child safety seat **other than by the manufacturer**. If modifications are made, the official approval is no longer valid.
- Use the RÖMER DUO plus exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
In such cases it is extremely important that you replace the child

F

siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 9.).

- Contrôlez régulièrement toutes les pièces importantes pour détecter tout endommagement éventuel. Assurez-vous que les éléments mécaniques fonctionnent impeccablement.
- Au cas où le siège auto serait endommagé (p. ex. après une chute), il faudra le faire contrôler par le fabricant.
- Il faut veiller à ce que **le siège auto ne soit pas coincé** entre des objets durs (porte, glissière du siège, etc...), ce qui risquerait de **l'endommager**.



Pour protéger tous les passagers

- Dans le cas de tous les systèmes de sécurité de personnes, il faut toujours veiller à ce que le **dossier du siège du véhicule soit suffisamment protégé et qu'aucun objet lourd ou aux bords vifs ne se trouve dans le véhicule (p. ex. sur le porte-chapeau) sans être protégés** (risque de blessure).
- Toutes les personnes se trouvant dans le véhicule doivent être **attachées** par la ceinture.
- Le siège auto pour enfants doit **toujours être protégé dans la voiture** même lorsqu'aucun enfant n'est transporté.

NL

Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 9.)

- Controleert u regelmatig alle belangrijke delen op beschadigingen. Zorg ervoor dat alle mechanische componenten reglementair functioneren.
- Als het autokinderzitje beschadigd is (bijv. na een val), moet het door de fabrikant gecontroleerd worden.
- Er moet op worden gelet dat het **autokinderzitje niet** tussen harde delen (autoportier, stoelrail enz.) **wordt ingeklemd en beschadigd**.



Voor de veiligheid van alle inzittenden van het voertuig

- In principe moet er bij alle veiligheidssystemen voor personen op worden gelet, dat de **rugleuning van de voertuigzetel voldoende is beveiligd**, en dat er geen **zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) liggen, die onvoldoende zijn beveiligd** (gevaar voor verwondingen).
- Alle personen, die zich in de auto bevinden, moeten eveneens **de gordel omdoen**.
- Het autokinderzitje moet **in de auto steeds worden vastgezet**, ook wanneer er geen kind wordt getransporteerd.

GB

seat. Please dispose of it properly (see 9.).

- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- Should the child safety seat be damaged (for instance after dropping it), it must be inspected by the manufacturer.
- Take care to ensure that the **child safety seat does not become trapped and therefore damaged** by a moveable vehicle seat or in the door of your vehicle (otherwise danger of breakage).



To protect all vehicle passengers

- With all personal safety systems, it is essential to ensure that **the backrest of the vehicle seat is adequately secured and that no heavy or sharp-edged objects are carried in the passenger compartment** (e.g. on the rear shelf) in order to reduce any risk of injury.
- All occupants of the vehicle must **also be secured**.
- Whenever you are driving, always be sure to **secure the child seat**, even when it is unoccupied.

Pour protéger votre enfant

- Avis important: plus la ceinture de sécurité adhère au corps de l'enfant, plus la sécurité est grande.
- Utilisation sur le siège arrière: avancez le siège avant le plus possible de sorte que les pieds de votre enfant **ne touchent pas** le dossier du siège avant (risque de blessure).
- Ne laissez **jamais** votre enfant **sans surveillance** sur un siège auto resp. dans la voiture.
- Ne faites monter et descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Pour ne pas exposer votre enfant à une trop grande chaleur, le siège auto ne devrait **pas être laissé en plein soleil** lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Interrompez les longs voyages par des pauses pendant lesquelles votre enfant peut bouger à volonté.

Pour protéger votre voiture

- L'utilisation de sièges auto risque de donner lieu à des traces sur certaines housses de siège en matière fragile (velours, cuir, etc...), celles-ci peuvent être évitées en mettant par exemple une couverture ou une serviette en dessous.

Voor de veiligheid van uw kind

- Principieel geldt: hoe strakker de veiligheidsgordel tegen het kind aanligt, des te groter is de veiligheid.
- Gebruik op de achterbank: zet de passagiersstoel zover naar voren, dat uw kind de rugleuning van de passagiersstoel **niet** met zijn voetjes raakt (verwondingsgevaar).
- Gelieve uw kind **nooit zonder toezicht** in het autokinderzitje c.q. in het voertuig achter te laten.
- Laat uw kind alleen van op de kant van het voetpad in en uitstappen.
- Om uw kind niet aan onnodige warmte bloot te stellen, mag het autokinderzitje wanneer het niet wordt gebruikt, **niet aan de volle zon worden blootgesteld**.
- Pauzeer tijdens lange ritten regelmatig, zodat uw kind zijn bewegingsdrang even kwijt kan.

Voor de veiligheid van uw voertuig

- Sommige materialen van autostoelbekledingen (o.a. velours, leer) kunnen door het gebruik van een kinderzitje sporen van slijtage gaan vertonen. Dit kan worden voorkomen door een deken of een handdoek onder het autokinderzitje te leggen.

To protect your child

- For maximum protection the following rule applies: **the closer the harness lies to the body of the child, the better the protection.**
- Use in the back seat: Slide the front seat forward far enough that the child's feet do **not** contact the backrest of the front seat (danger of injury).
- Please **do not leave your child alone and unsupervised** in the vehicle seat or in the vehicle itself.
- Ensure that your child only gets into and out of the vehicle on the side where the pavement is.
- To prevent your child from being exposed to unnecessary heat, **do not leave the child safety seat in bright sunshine** when it is not in use.
- Make plenty of breaks during a long journey so that your child has plenty of opportunity to move around and use up his/her energy.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather etc.) can show marks when using children's vehicle seats. These marks can be avoided by placing a blanket or towel on the vehicle seat.

F

7. Consignes d'entretien

Veillez à ce que vous n'utilisiez qu'une housse de rechange d'origine RÖMER étant donné que la housse fait partie intégrante du système de sécurité. Ces housses de rechange sont disponibles dans le commerce spécialisé.



Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse.**

- La **housse** peut être enlevée et lavée au moyen d'une lessive pour linge délicat (30 °C). Veuillez respecter exactement les instructions de lavage. Lorsque vous lavez à des températures supérieures à 30°C, le tissu de la housse risque de déteindre. Ne pas essorer et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge électrique (sinon, le tissu se décolle éventuellement du rembourrage). La garniture plastique peut demeurer dans la housse pendant le lavage.
- Vous pouvez laver les **éléments plastiques** avec une solution d'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de produits détergents ou corrosifs (solvants. p. ex.).
- Les **sangles** peuvent être démontées et lavées à l'eau savonneuse tiède.
Attention ! Ne jamais retirer les languettes du fermoir **19** des sangles.

NL

7. Onderhoudsaanwijzingen

Let erop, dat u ter vervanging alleen de originele RÖMER-bekleding gebruikt, aangezien de bekleding van de stoel een wezenlijk onderdeel van de systeemfunctie vormt. Een vervangende bekleding is in de vakhandel verkrijgbaar.



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- U kunt de **bekleding** eraf halen en met lauw water (30°C) en een wasmiddel voor fijne was behoedzaam wassen. Volg nauwkeurig de wasvoorschriften. Wanneer u op een hogere temperatuur dan 30°C wast, is het mogelijk dat de stof van de overtrek verbleekt. Niet centrifugeren of in de droogtrommel drogen. (De stof kan dan eventueel losraken van de vulling.) Bij het wassen kunt u het inzetstuk van kunststof in de bekleding laten zitten.
- De **delen van kunststof** kunt u met een zeepoplossing wassen. **Geen** bijtende middelen (zoals bijv. oplosmiddelen) gebruiken.
- De **gordels** kunt u demonteren en met een lauwe zeepoplossing reinigen.
Voorzichtig! Nooit de slotpennen **19** van de gordels aftrekken.

GB

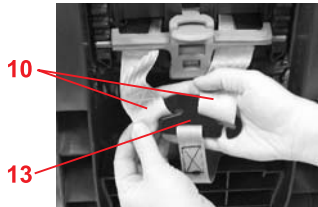
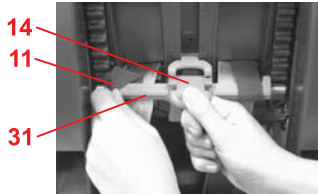
7. Care instructions

Please note that you may only use original RÖMER replacement seat covers, because the seat cover fulfils an essential part of the system functions. Replacement seat covers are available from your stockist.



The child seat **must not be used without the seat cover.**

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent in luke warm water (30 °C, gentle). Please also observe the washing instructions exactly. If washed at more than 30 °C, the colours of the cover material can fade. Do not spin or tumble dry (fabric may separate from padding)! The plastic insert can remain in the cover during the wash.
- The **plastic parts** can be cleaned with soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (like solvents).
- The **harness** can be removed and washed in luke warm soapy water. **Caution!** Never pull the belt tongues **19** off the shoulder belts.



7.1 Enlever la housse

- ✘ Ouvrir le fermoir **17** et desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).
- ✘ Décrocher le bord élastique de la housse des crochets sur la coque du siège.
- ✘ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage des sangles **14** et basculer le dispositif de réglage **14** vers l'avant.
- ✘ Enlever maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaule **11** de la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.
- ✘ Décrocher les bretelles **10** de la pièce d'assemblage **13** à l'arrière de la coque du siège. Veillez à la pièce d'assemblage **13** décrochée. Elle **ne doit pas** glisser derrière la coque de siège, dans la partie inférieure du siège (p. ex. en tirant au bout de la ceinture **16**).
- ✘ Retirer les bretelles **10** et les boucles des rembourrages d'épaule **11** des deux fentes **12**.
- ✘ Retirer les rembourrages d'épaule **11** des bretelles **10**.
- ✘ Retirer le bout de la ceinture **16** et la sangle d'entrejambe **20** (avec fermoir **17** et rembourrage d'entrejambe **21**) de la housse.

7.1 De bekleding eraf halen

- ✘ Het gordelslot **17** openen en de gordels zover als mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ✘ De elastische rand van de bekleding uit de haken van de zitkuip halen.
- ✘ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✘ Nu de gordellussen van het schouderkussentje **11** van de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** naar onder schuiven.
- ✘ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip uit het verbindingsdeel **13** halen. Let op het uitgehaakte verbindingsdeel **13**. Het mag **niet** achter de zitkuip in het onderste deel van het zijje glijden (bijv. bij het trekken aan het uiteinde van de gordel **16**).
- ✘ De schoudergordels **10** en de gordellussen van de schouderkussens **11** uit het sleuvenpaar **12** trekken.
- ✘ De schouderkussens **11** van de schoudergordels **10** halen.
- ✘ Het uiteinde van de gordel **16** en de kruisgordel **20** (met gordelslot **17** en kruiskussentje **21**) uit de bekleding trekken.

7.1 Removing the cover

- ✘ Open the buckle **17** and loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).
- ✘ Take the elastic seam of the cover from the hooks in the seat shell.
- ✘ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ✘ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** from the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.
- ✘ Unhook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell from the yoke **13**. Ensure that the unhooked yoke **13** does **not** slip behind the shell into the base (for instance when putting the belt end **16**).
- ✘ Pull the shoulder belts **10** and belt loops of the shoulder pads **11** out of the pair of slots **12**.
- ✘ Remove the shoulder pads **11** from the shoulder belts **10**.
- ✘ Take the belt end **16** and the crotch belt **20** (with buckle **17** and belt pad **21**) out of the cover.

F

- ✂ Tirer la housse vers le haut et mettre l'évidement sur le rembourrage de tête **35**.
- ✂ Retirer les bretelles **10** (avec languettes de fermoir **19**) de la housse.
- ✂ Retirer la housse du rembourrage de tête **35**.

7.2 Remettre la housse

- ✂ Remettre la housse sur le rembourrage de tête **35**.
- ✂ Pousser l'évidement de la housse, en bas, derrière le rembourrage de tête **35** et la mettre en place à partir du haut.



- ✂ Enfiler les bretelles **10** (avec languettes de fermoir **19**) dans la housse.
- ✂ Enfiler les rembourrages d'épaule **11** sur les bretelles **10**. **Ne pas** permuter les rembourrages d'épaule.
- ✂ Enfiler la sangle d'entrejambe **20** (avec fermoir **17** et rembourrage d'entrejambe **21**) et le bout de la ceinture **16** dans la housse.
- ✂ Encliquer l'embout plastique dans la housse dans le côté creux de la coque du siège.

NL

- ✂ Bekleding naar boven trekken en de uitsparing over het hoofdkussen **35** stulpen.
- ✂ De schoudergordels **10** (met de slotpennen **19**) uit de bekleding trekken.
- ✂ Bekleding van het hoofdkussen **35** aftrekken.

7.2 De bekleding er weer op zetten

- ✂ Hoofdkussen **35** overtrekken.
- ✂ Bekleding met de uitsparing naar onder achter het hoofdkussen **35** schuiven en langs boven overstulpen.

- ✂ De schoudergordels **10** (met de slotpennen **19**) door de bekleding steken.
- ✂ De schouderkussentjes **11** op de schoudergordels **10** schuiven. Daarbij de schouderkussentjes **niet** verwisselen.
- ✂ De kruisgordel **20** (met gordelslot **17** en kruiskussentje **21**) en het uiteinde van de gordel **16** door de bekleding steken.
- ✂ Het inzetje van kunststof in de bekleding in de uitsparing van de zitkuip klikken.

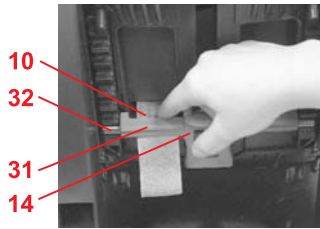
GB

- ✂ Pull the cover upward and detach it at the square hole from the head pad **35**.
- ✂ Take the shoulder belts **10** (with buckle tongues **19**) out of the cover.
- ✂ Take the cover of the head pad **35** off.

7.2 Refitting the cover

- ✂ Put on the cover of the head pad **35**.
- ✂ Put the cover over the head pad **35** starting at the lower side of the square hole.

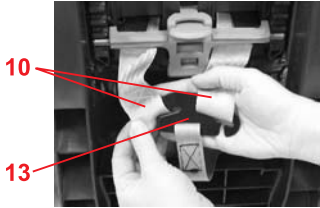
- ✂ Feed the shoulder belts **10** (with buckle tongues **19**) through the cover.
- ✂ Attach the shoulder pads **11** to the shoulder belts **10**. (Do **not** exchange the shoulder pads.)
- ✂ Feed the crotch belt **20** (with buckle **17** and crotch belt pad **21**) and belt end **16** into cover.
- ✂ Clip the plastic insert of cover into the opening of the seat shell.



- ✂ Enfiler les bretelles **10** dans la paire de fentes **12**.
- ✂ Pousser les bretelles **10** à l'arrière de la coque de siège, entre la tige de déviation **32** et la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.

- ✂ Schoudergordels **10** door het sleuvenpaar **12** halen.
- ✂ Schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip tussen de omkeerstang **32** en de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** doorschuiven.

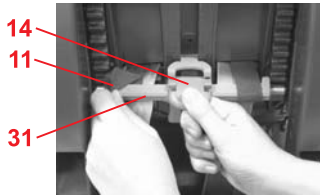
- ✂ Thread the shoulder belts **10** through the pair of slots **12**.
- ✂ Push the shoulder belts **10** at the rear of the seat between the deflection bar **32** and the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.



- ✂ Accrocher les bretelles **10** à l'arrière de la coque de siège dans la pièce d'assemblage **13**.
- ✂ Enfiler les boucles des sangles dans le rembourrage d'épaules **11**, dans la paire de fentes **12**.

- ✂ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip in het verbindingsdeel **13** vasthaken.
- ✂ Gordellussen van het schouderkussen **11** door het sleuvenpaar **12** halen.

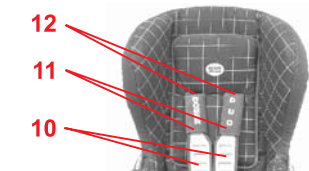
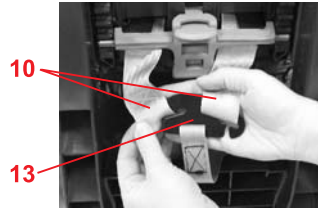
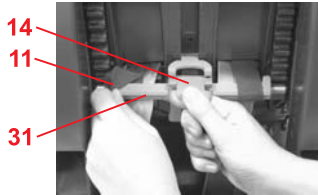
- ✂ Hook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell into the yoke **13**.
- ✂ Feed the belt loops of the shoulder pads **11** into the pair of slots **12**.



- ✂ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage **14** et basculer le dispositif de réglage des bretelles **14** vers l'avant.
- ✂ Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** sur la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.
- ✂ Rabattre la housse sur les côtés extérieurs de la coque du siège.
- ✂ Fixer le bord élastique de la housse dans les crochets sur la coque du siège.

- ✂ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✂ Nu de gordellussen van de schouderkus-sens **11** op de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** schuiven.
- ✂ De bekleding over de buitenrand van de zitkuip trekken.
- ✂ De elastische rand van de bekleding in de haken van de zitkuip bevestigen.

- ✂ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ✂ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** onto the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.
- ✂ Fold the fabric cover over the outer edges of the seat shell.
- ✂ Fasten the elastic seam of the fabric cover with the hooks on the seat shell.



F

7.3 Démontage des sangles (gauche et droite)

✎ Ouvrir le fermoir **17** et desserrer les sangles le plus possible (voir 4.2).

✎ Appuyer, au dos de la coque de siège, sur la touche du dispositif de réglage **14** et basculer le dispositif de réglage des bretelles **14** vers l'avant.

✎ Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** de la traverse **31** du dispositif de réglage **14** vers le bas.

✎ Décrocher les bretelles **10**, au dos de la coque de siège, de la pièce d'assemblage **13**. Veiller à la pièce d'assemblage décrochée **13**. Elle **ne doit pas** glisser derrière la coque de siège dans la partie inférieure du siège (p. ex. en tirant sur le bout de la ceinture **16**).

✎ Retirer les bretelles **10** et les boucles des rembourrages d'épaule **11** des deux fentes **12**.

✎ Retirer les rembourrages d'épaule **11** des bretelles **10**.

NL

7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts)

✎ Het gordelslot **17** openen en de gordels zover mogelijk ontspannen (zie 4.2).

✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.

✎ Nu de gordellussen van het schouderkussentje **11** van de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** naar onder schuiven.

✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip uit het verbindingsdeel **13** halen. Let op het uitgehaakte verbindingsdeel **13**. Het mag **niet** achter de zitkuip in het onderste deel van het zijje glijden (bijv. bij het trekken aan het uiteinde van de gordel **16**).

✎ De schoudergordels **10** en de gordellussen van de schouderkussentjes **11** uit het sleuvenpaar **12** trekken.

✎ De schouderkussentjes **11** van de schoudergordels **10** halen.

GB

7.3 Removing the belts (left and right)

✎ Open the buckle **17** and loosen the harness straps as much as possible (refer to 4.2).

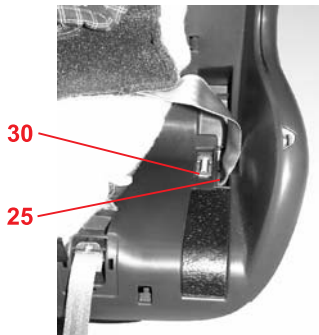
✎ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat shell and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.

✎ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** from the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

✎ Unhook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell from the yoke **13**. Ensure that the unhooked yoke **13** does **not** slip behind the shell into the base (for instance when putting the belt end **16**).

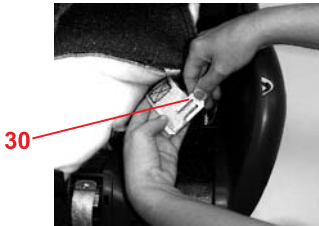
✎ Pull the shoulder belts **10** and belt loops of the shoulder pads **11** out of the pair of slots **12**.

✎ Remove the shoulder pads **11** from the shoulder belts **10**.

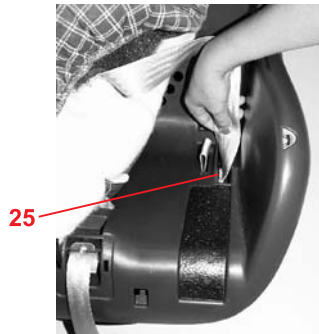


En bas

- ✂ Défaire le bord élastique de la housse (partie inférieure) des crochets sur la coque du siège.
- ✂ Saisir l'élément métallique **30** avec lequel la sangle est fixée à la coque du siège et le retirer.



- ✂ Repousser la boucle sur le côté court de l'élément métallique **30** et la décrocher.
- ✂ Passer l'élément métallique **30** à travers la boucle.



- ✂ Retirer la sangle à travers la fente latérale **25** de la coque du siège et de la housse.

Onderaan

- ✂ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) uit de haken van de zitkuip halen.
- ✂ De metalen plaat **30**, waarmee de gordel aan de zitkuip is bevestigd, vastpakken en naar u toe trekken.

- ✂ De gordellus aan de korte kant van de metalen plaat **30** terugschuiven en eruit halen.
- ✂ De metalen plaat **30** uit de gordellus schuiven.

- ✂ De gordel uit de zijslot **25** van de zitkuip en uit de bekleding trekken.

At the bottom

- ✂ Take the elastic seam of the cover (lower half) from the hooks in the seat shell.
- ✂ Grasp the metal part **30** with which the belt is secured to the seat shell, and pull out.

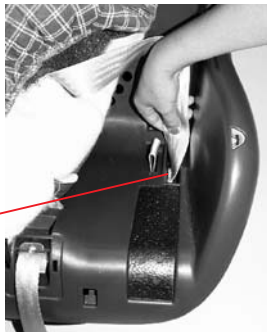
- ✂ Push the belt loop on the short side of the metal part **30** back and unhook.
- ✂ Slide the metal part **30** out of the belt loop.

- ✂ Pull the belt out of side slot **25** of seat shell and out of the cover.

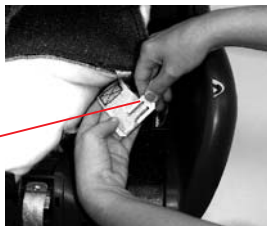
F

7.4 Montage des sangles (gauche et droite)

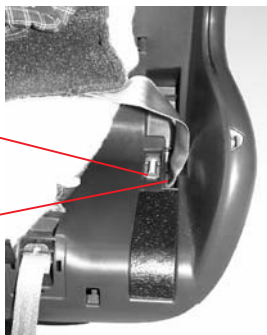
- ✂ Assembler d'abord les languettes de fermoir **19** des deux sangles et l'enclencher dans le fermoir **17** (voir 4.1).
- ✂ Enfiler la boucle (couture noire) dans la housse et l'introduire dans la fente latérale extérieure **25** de la coque du siège.

25

- ✂ Pousser l'élément métallique **30** dans la boucle (couture noire).
- ✂ Accrocher la boucle dans le côté long de l'élément métallique **30**.
- ✂ Repousser la boucle et l'accrocher dans le côté court de l'élément métallique **30**.

30

- ✂ Tirer sur la sangle jusqu'à ce que l'élément métallique **30** adhère parfaitement dans l'évidement de la coque du siège.

30**25****NL**

7.4 Monteren van de gordels (links en rechts)

- ✂ Eerst de slotpennen **19** van de beide gordels samenvoegen en in het gordelslot **17** vastklikken. (zie 4.1)
- ✂ De gordellus (zwarte naad) door de bekleding steken en in de buitenste zijjsleuf **25** van de zitkuip schuiven.

- ✂ De metalen plaat **30** in de gordellus (zwarte naad) schuiven.
- ✂ De gordellus in de lange kant van de metalen plaat **30** steken.
- ✂ De gordellus terugschuiven en in de korte kant van de metalen plaat **30** steken.

- ✂ Aan de gordel trekken, tot de metalen plaat **30** recht in de uitsparing in de zitkuip zit.

GB

7.4 Refitting of the belts (left and right)

- ✂ First put the tongues **19** of the two harness straps together and engage in the buckle **17** (refer to 4.1).
- ✂ Feed the belt loop (black stitching) into the cover and into the outer side slot **25** of the seat shell.

- ✂ Slide the metal part **30** into the belt loop (black stitching).
- ✂ Hook the belt loop into the long side of the metal part **30**.
- ✂ Push the belt loop back and hook into the short side of the metal part **30**.

- ✂ Pull the belt until the metal part **30** lies straight against the seat shell.



- ✂ Enfiler l'extrémité de la sangle **16** dans la housse.
- ✂ Fixer le bord élastique de la housse (moitié inférieure) dans le crochet sur la coque du siège.
- ✂ Encliqueter l'embout plastique dans la housse dans l'évidement de la coque du siège.

- ✂ Het uiteinde van de gordel **16** door de bekleding steken.
- ✂ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) achter de haken van de zitkuip bevestigen.
- ✂ Het inzetje van kunststof in de bekleding in de uitsparing van de zitkuip vastklikken.

- ✂ Feed the belt end **16** into cover.
- ✂ Fold the fabric cover (lower half) over the outer edges of the seat shell.
- ✂ Clip the plastic insert of the cover into the opening of the seat shell.

En haut

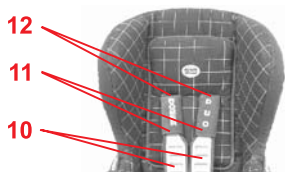
- ✂ Enfiler les rembourrages d'épaule **11** sur les bretelles **10**. **Ne pas** permuter les rembourrages d'épaule.
- ✂ Enfiler les bretelles **10** dans la paire de fentes **12**.

Bovenaan

- ✂ De schoudergordels **11** door de schouderkussentjes **10** schuiven. Daarbij de schouderkussentjes **niet** verwisselen.
- ✂ Schoudergordels **10** door het sleuvenpaar **12** halen.

At the top

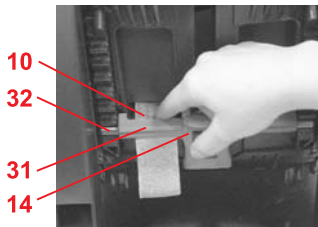
- ✂ Attach the shoulder pads **11** to the shoulder belts **10**. (Do **not** exchange the shoulder pads.)
- ✂ Thread the shoulder belts **10** through the pair of slots **12**.



- ✂ Pousser les bretelles **10** au dos de la coque de siège entre la tige de déviation **32** et la traverse **31** du dispositif de réglage des bretelles **14**.

- ✂ Schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip tussen de omkeerstang **32** en de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** doorschuiven.

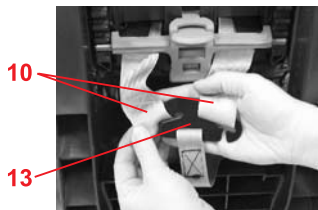
- ✂ Push the shoulder belts **10** at the rear of the seat between the deflection bar **32** and the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

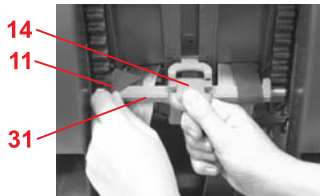


- ✂ Accrocher les bretelles **10** au dos de la coque du siège dans la pièce d'assemblage **13**.
- ✂ Enfiler les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** dans la paire de fentes **12**.

- ✂ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip in het verbindingsdeel **13** vasthaken.
- ✂ Gordellussen van het schouderkussen **11** door het sleuvenpaar **12** halen.

- ✂ Hook the shoulder belts **10** at the rear of the seat shell into the yoke **13**.
- ✂ Feed the belt loops of the shoulder pads **11** into the pair of slots **12**.





F

- ↘ Au dos de la coque de siège, appuyer sur la touche du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14** et basculer le dispositif de réglage **14** vers l'avant.
- ↘ Pousser maintenant les boucles des sangles des rembourrages d'épaules **11** sur la traverse **31** du dispositif de réglage de la hauteur des bretelles **14**.

NL

- ↘ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ↘ Nu de gordellussen van de schouderkus-sens **11** op de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** schuiven.

GB

- ↘ Press the button of the shoulder belt height adjuster **14** at the rear of the seat and tilt the shoulder belt height adjuster **14** forward.
- ↘ Now slide the belt loops of the shoulder pads **11** onto the extension **31** of the shoulder belt height adjuster **14**.

8. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermeoir & languette	Déchets résiduels

8. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

9. Sièges ultérieurs

RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette /cette poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

9. Zitjes voor grotere kinderen

RÖMER auto- kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantietaal, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goed staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

9. Next child safety seat

RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus 06	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

10. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

F

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermeoir : au cas où le fermeoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

NL

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

GB

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.

11. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Lieu : _____

Téléphone (avec
préfixe) : _____

E-Mail : _____

Siège auto /
bicyclette /
poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur
(signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité contrôlé
en ordre

2. Contrôle
fonctionnel

- Mécanisme de
réglage siège contrôlé
en ordre

- Réglage des sangles contrôlé
en ordre

3. Absence de
dommages

- Contrôle du siège contrôlé
en ordre

- Contrôle des
éléments textiles contrôlé
en ordre

- Contrôle des pièces
en matière plastique contrôlé
en ordre

J'ai contrôlé le siège auto /
bicyclette / la poussette et vérifié
qu'ils ont été remis en bon état
et complet, et que toutes les
fonctions sont parfaitement
opérationnelles.

J'ai reçu des informations
suffisantes concernant le produit
et ses fonctions avant l'achat, et
j'ai pris connaissance des
instructions d'entretien et de
maintenance.

Cachet du revendeur

11. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van
aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1. Volledigheid | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/
het fietskinderzitje/de
kinderwagen gecontroleerd
en mijzelf ervan overtuigd
dat het zitje/de kinderwagen
compleet en volledig
functionerend aan mij is
overgedragen. |
| 2. Controle van de werking | | |
| - Instelmechanisme zitje | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de
aankoop voldoende
informatie over het product
en de werking ervan
gekregen en ben op de
hoogte gesteld van de
onderhouds- en
verzorgingsvoorschriften. |
| - Instelling gordel | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| 3. Controleren op beschadigingen | | |
| - Zitje controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Stoffen delen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |
| - Kunststofdelen controleren | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | |

Stempel vakhandel

11. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat /
pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour (design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

1. Completeness

examined
OK

I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and
am sure that the seat was
complete on delivery and that
all functions are sound.

2. Function test

- Seat adjustment
mechanism

examined
OK

- Harness adjustment

examined
OK

I received adequate
information on the product
and its functions prior to
purchase and have noted the
care and maintenance
instructions.

3. Intactness

- Seat

examined
OK

- Fabrics

examined
OK

- Plastic parts

examined
OK

Retailer's stamp